ベトナム語

—10—2022—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための５か国語翻訳版広報

かぬま

No.304

Phát hành：UBND.Tp Kanuma

発行：鹿沼市役所

Biên tập：Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

■Kanuma World Festival ＆Manabi Festival

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari(Bộ phận học tập đời sống ban học tập đời sống) ☎0289（63）3498

Vui hưởng cùng với các bài thuyết trình về học tập đời sống và văn hóa thế giới！Nào cùng hóa trang cho Halloween nhé！

Thời gian　Ngày 16 tháng 10 （Chủ nhật） 10:00～15:00

Địa điểm　Bunka Katsudo Koryuu Kan, Tosho Kan, Kawakami Sumio Bijutsu Kan

＊Các sự kiện được tổ chức trong cùng một ngày ・Tại cùng một địa điểm

・Bài giảng chung sống đa văn hóa, hãy cùng nói về những điều khiến chúng ta ngạc nhiên ở Nhật Bản（14:00～）

・「Lễ hội Yangu」（Sự kiện do học sinh cấp ba tổ chức）

■かぬまワールドフェスティバル&学びフェスティバル

鹿沼市国際交流協会　☎0289（60）5931

生涯学習課生涯学習係　☎0289（63）3498

世界の文化と生涯学習の発表を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

とき　10月16日（日）10:00～15:00

ところ　文化活動交流館、図書館、川上澄生美術館

＊同じ日・同じ場所で開催するイベント

・多文化共生講座―日本でびっくりしたことなどを話しましょうー（14:00～）

・「やんぐ祭」（高校生が開催するイベント）

■Virut Corona mới đang lan rộng！ Nhận thông tin chính xác !!

〇Vì bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông！

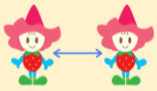
■新型コロナウイルスが広がっています！　正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

●3 cẩn thận đừng！
「Tập trung・ tiếp xúc・ nơi kín」
●３密にならないようにしよう！
【密集・密接・密閉】

●Hãy đeo mặt nạ vào！
●マスクをつけよう！

● Hãy để một khoản trống ở giữa mọi người！
●人との間を空けよう！



●Hãy rửa tay！
●手を洗おう！

■Về việc tiêm chủng Corona virut mới

Shingata Coronauirusu Kansen Yobou Taisakushitsu
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virút mới) ☎0289-63-8393
(Tổng đài tư vấn ・Đặt lịch) ☎028-680-6170

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố để biết thêm thông tin mới.

■新型コロナワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

ベトナム語

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi　☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới ,　Vui lòng gọi cho chúng tôi.　**Giờ tiếp nhận**　0:00～24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン　☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。　**受付時間**　0:00～24:00

■Vui lòng hợp tác cùng hiến máu

Kenkou Ka Kenkou Zoushin Gakari

Bộ phận sức khỏe ban nâng cao sức khỏe　☎0289（63）8311

Thời gian　（Thứ sáu）　Ngày 21 tháng 10　10:00～12:00、13:00～16:00

Địa điểm　Shimin Jouhou Senta-　（Xe buýt hiến máu）

※Không cần đặt chỗ trước.

■献血に協力してください！

健康課健康増進係　☎0289（63）8311

と　き　10月21日（金）10:00～12:00、13:00～16:00

ところ　市民情報センター（献血バス）

※予約は必要ありません。

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari

（Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải）☎0289(64)3241

Từ tháng 10 thay đổi cách vứt「rác nguy hiểm」. Khi bỏ 「rác nguy hiểm」vui lòng phân ra bỏ từng thùng chứa rác theo loại.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係　☎0289（64）3241

10月から「危険ごみ」の出し方が変わります。「危険ごみ」を出す時は、種類ごとにコンテナに分けて出してください。

■Có thể nhận túi rác

Chúng tôi sẽ phát phiếu đổi túi đựng rác cho tất cả các hộ gia đình trong thành phố. Vui lòng mang phiếu đổi đến địa điểm đổi.

Số lượng để phân phối　1 hộ　5 tờ
Đối tượng　Chủ hộ của hộ gia đình đang sống trong thành phố Kanuma vào ngày 30 tháng 9
Thời gian　Từ ngày 1 tháng 10　～ 28 tháng 2 năm 2023
Địa điểm đổi phiếu　Cửa hàng bán túi rác của thành phố, trung tâm Kuri-n, trung tâm cộng đồng.

■ごみ袋がもらえます

市内の全部の世帯にごみ袋引換券を配ります。引換券をもって引換場所へ行ってください。

配る枚数　1世帯　5枚

対象　9月30日に鹿沼市に住んでいる世帯の世帯主

とき　10月１日～2023年2月28日

引換場所　市のごみ袋を売っている店、クリーンセンター、コミュニティセンター

■Về hệ thống tham gia tự nguyện về lương hưu quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho（Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya）

☎028(622)4281（hướng dẫn bằng giọng nói②→②）

Nếu tự nguyện tham gia vào lương hưu quốc dân thì người 60 tuổi trở lên, khi nhận lương hưu có thể sẽ tăng lên trong tương lai. Vui lòng hỏi văn phòng hưu trí để biết thêm chi tiết.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所　国民年金課　☎028（622）4281（音声案内②→②）

60歳以上の人が国民年金に任意加入すると、将来受け取る年金の額を増やしたりすることができます。

詳しくは年金事務所に聞いてください。

■Tuyển dụng người tham gia

Shizen Taiken Kouryu Senta-（Trung tâm trao đổi trải nghiệm thiên nhiên）☎0289(64)8760

FAX0289（64）8886　/　〒321-1111 itaga 6130

Cùng chung vui như chế tạo vòng hoa trong thiên nhiên và nấu ăn
Thời gian　**(T**hứ bảy) ngày 19 tháng 11
Địa điểm　Shizen Taiken Kouryuu Senta-
Nội dung　Chế biến Ramen, sáng tạo (chế tạo vòng hoa hoặc thủ công bằng hạt của cây)
Người có thể tham gia　Học sinh cấp 1　Cấp 2 cùng với gia đình các em
Sức chứa　7 gia đình
Phí tham gia　Người lớn 2000 yen, cấp 1　• cấp 2　1000 yen, trẻ em trước khi vào cấp 1（nếu ăn trưa）1000 yen
Đăng ký　Vui lòng đăng ký qua FAX hoặc bưu thiếp từ ngày 8 tháng 10　～ngày 16 tháng 10
Viết gì khi đăng ký→＊Số bưu điện, địa chỉ, họ ,tên, giới tính, trường học của trẻ, năm học, sáng tạo（muốn làm vòng hoa hay thủ công bằng hạt của cây）

■参加者募集　　自然体験交流センター　☎0289(64)8760

FAX0289（64）8886　/　〒321-1111板荷6130

自然の中で料理やリースづくりなどを楽しみましょう

と　き　11月19日（土）

ところ　自然体験交流センター

内　容　ラーメン作り、創作（リース作り　または　木の実クラフト）

参加できる人　小学生・中学生とその家族

定　員　7家族

参加料　大人2,000円、　小学生・中学生1,000円　、小学校に入る前の子（食事をする場合）1,000円

申　込　10月8日～10月16日にFAXかハガキで申込してください。

申込に書くこと→＊郵便番号、住所、名前、性別、子どもの学校、学年、創作（リースと木の実クラフトどちらをやりたいか）

■Nhận điểm Myna với thẻ My number

Xem trang chủ Myna để biết thêm chi tiết.　https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/

Tại tòa thị chính có quầy hỗ trợ đăng ký Myna Point. Hãy điện thoại đặt lịch. 0289-63-8370

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html

Thời hạn đăng ký của Myna Point：　Tháng 2 năm 2023

【Những giấy tờ cần thiết khi đăng ký Myna Points】

・Thẻ My Number

・Số mật khẩu của thẻ My Number　（4 số）

・Thẻ của các dịch vụ thanh toán đươc liên kết　（chẳng hạn như thẻ nanaco、điện thoại thông minh có cài đặt Pay Pay v.v.）

・Sổ ngân hàng có hiển thị số tài khoản v.v.　（Người đăng ký nhận tài khoản nhận tiền công）

■マイナンバーカードでマイナポイントをGETしよう

詳しくは　マインポイントホームページ　を見てください。https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/

市役所に、マイナポイントの申請を支援する窓口があります。電話で予約をしてください。0289-63-8370

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html

マイナポイントの申込期限：2023年2月

【マイナポイントの申請に必要な物】

・マイナンバーカード

・マイナンバーカードの暗証番号（4桁）

・連携する決済サービスのカードなど（nanaco等のカード、PayPayの入ったスマートフォンなど）

・口座番号が分かる通帳など（公金受け取り口座を登録する人）

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế　　**Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai**

（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ　　鹿沼市国際交流協会　☎0289（60）5931

〇Tư vấn quốc tịch　・　Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài　（Phí tư vấn　Miễn Phí）

Thời gian：Ngày 19 Tháng 10（Thứ tư）10:00～12:00　　＊Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm：Machinaka Kouryu Plaza　Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp

（Kanumashi Shimoyokomachi 1302－5）

Đối Tượng：　Công Dân Quốc Tịch　Nước Ngoài

〇外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

と　き　10月19日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ1階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

対　象　外国籍市民

〇 Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian　Từ thứ hai đến thứ sáu　9:00～17:00　※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm　Machi Naka Koryu Praza tầng 1　Shi Kokusai Kouryu Kyokai （Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5）

〇外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と　き　月曜日から金曜日　9:00～17:00　※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ　まちなか交流プラザ1階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

ベトナム語

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

＊Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

＊休みの場合もあります。教室に確認してください　　鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00～11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
 Năm 木	21:00～22:30	Zoom　Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン ＊詳しくは聞いてください。 国際交流協会　kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết　Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■Dành cho những người chơi và nướng thịt trên sông Ooashi　　**Machizukuri Senryaku Ka**

（Bộ phận chiến lược phát triển thị trấn）　☎0289（63）2226

Ở gần sông Ooashi, ngày càng có nhiều người làm những việc khó coi, những người đang sinh sống ở đó cũng đang gặp khó khăn. Khi các bạn đến chơi, vui lòng gửi xe đúng nơi quy định. Hãy mang rác của bạn về nhà.
Không mở nhạc lớn, chắc chắn, rằng bạn phải sử dụng nhà vệ sinh khi đi vệ sinh.
Hãy tuân thủ các qui tắc, cùng nhau có một mùa hè vui vẻ.

■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ　　**まちづくり戦略課☎0289（63）2226**

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。
ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HP にも掲載しています。

○Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.
Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka　　katsudou@city.kanuma.lg.jp
Chủ đề e-mail　kohokanuma
Bản văn e- mail　Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。　katsudou@city.kanuma.lg.jp
メールの件名：kohokanuma　メールの文面：名前、住所　と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau				
Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam		Hội giao lưu quốc tế Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp